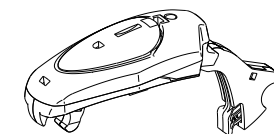


Werkzeuge mit bereits montiertem Crimpzähler
Tools with crimp counter already installed
Outils avec un compteur de sertissage déjà monté
Utensili con contatore di crimpatura già montato
Herramientas con contador de ciclos de crimpado incorporado
Gereedschappen met reeds gemonteerde krimp teller
Verktøy med redan monterad crimppråknare
Narzędzia z zamontowanym licznikiem zaciśnięć
Nástroj s již namontovaným počítadlem krimpování
Szerszámok, már felszerelt krimpelésszámlálással
已装有压接计数器的工具

Bestell-Nr. / Order No. / N° de commande / N° d'ordine / N.º de pedido / Ordernr. / Ordernr / Nr zamówienia / Číslo objednávky / Megrendelési sz. / 订单号	Produktname / Product name / Nom du produit / Denominazione prodotto / Nombre del producto / Productnaam / Produktnamn / Nazwa produktu / Název výrobku / Terméknév / 产品名称
9017360000	PZ 3 ZERT
9017300000	PZ 4 ZERT
9017440000	PZ 6 ROTO ZERT
1527230000	PZ 6 ROTO L ZERT
9017900000	PZ 6/5 ZERT
9017340000	PZ 16 ZERT
9017890000	HTF RSV 12 ZERT
9017880000	HTF RSV 16 ZERT
9017430000	HTI 15 ZERT
9017170000	HTN 21 AN ZERT
9017380000	HTN 21 ZERT
9017410000	HTF 28 ZERT
9017260000	HTF 48 ZERT
9017240000	HTF 63 ZERT

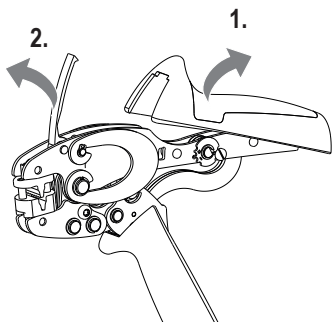
Tabelle A / Table A / Tableau A / Tabella A / Tabla A / Tabel A / Tabell A / Tabela A / Tabulka A / A táblázat / 表 A



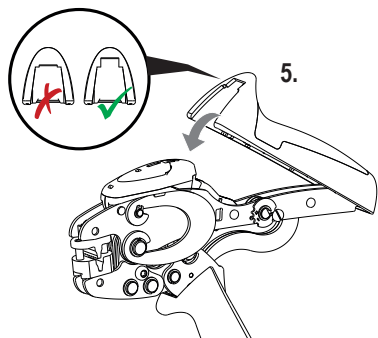
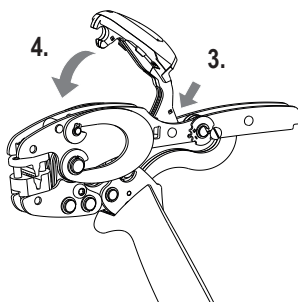
CRIMP COUNTER 3099520000

- de** Bedienungsanleitung
Crimpzähler für Crimpwerkzeuge
- en** Operating instructions
Crimp counter for crimping tools
- fr** Mode d'emploi
Compteur de sertissage pour outils de sertissage
- it** Istruzioni per l'uso
Contatore per utensili di crimpatura
- es** Instrucciones de empleo
Contador de ciclos de crimpado para herramientas de crimpado
- nl** Gebruiksaanwijzing
Krimpteller voor krimp gereedschappen
- sv** Bruksanvisning
Crimpråknare för crimpverktyg
- pl** Instrukcja obsługi
Licznik zaciśnięć do narzędzi do zaciskania
- cz** Návod k použití
Počítadlo krimpování pro krimpovací nástroje
- hu** Kezelési utasítás
Krimpelőszerszámok krimpelésszámlálója
- zh** 操作说明书
压接工具的压接计数器

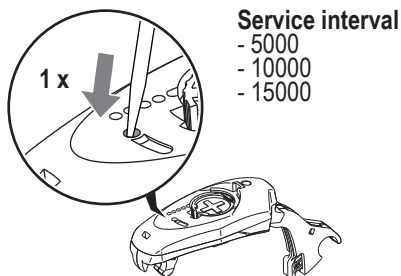
1



2

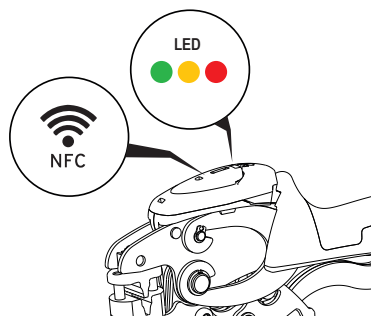


3



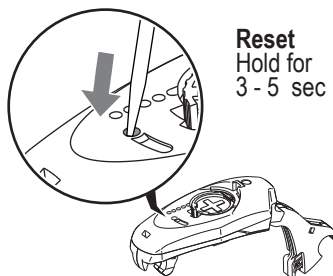
Service interval
 - 5000
 - 10000
 - 15000

4



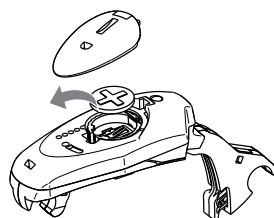
5

5.1



Reset
 Hold for
 3 - 5 sec

5.2



Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für das Zählen von Crimpvorgängen vorgesehen, um die nächste Werkzeugwartung zu signalisieren. Verwenden Sie das Gerät nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeiten.

Sicherheitshinweise

- Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.
- Abdecken und abschränken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.
- Verwenden Sie das Gerät nur im trockenen, industriellen Umfeld, gemäß IP-Schutzart 20.

Wartung

Das Gerät muss regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Reparaturen

Das Gerät darf nur durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Bediener entstehen.

Entsorgung

- Bevor Sie das Produkt entsorgen, entnehmen Sie die Batterie zur getrennten Entsorgung.



Beachten Sie die Hinweise zur sachgerechten Entsorgung des Produkts. Die Hinweise finden Sie auf www.weidmueller.com/disposal.



Crimpzähler für Crimpwerkzeuge

Funktion

Das Gerät kann die Anzahl der Crimpvorgänge per LED signalisieren und per NFC an ein Smartphone übermitteln. Das Gerät gibt zwei Zählwerte aus und ist mit einer einstellbaren Grenze für die nächste Wartung ausgestattet:

- Anzahl der Crimpvorgänge: Dieser Servicezähler erfasst die Crimpvorgänge bis zur nächsten Wartung und kann bei Bedarf zurückgesetzt werden.
- Gesamtanzahl: Dieser Zähler zählt alle Crimpvorgänge kontinuierlich und kann nicht zurückgesetzt werden.
- Serviceintervall: Die fällige Wartung kann auf 5000, 10000 oder 15000 Crimpvorgänge eingestellt werden. Das Serviceintervall ist auf 10000 Crimpvorgänge voreingestellt.

ACHTUNG

Die Werkzeuge in Tabelle A sind bereits mit dem Crimp Counter ausgestattet und mit einem Aufkleber versiegelt.

- Wenn das Gerät die Wartung signalisiert oder die Batterie leer ist, empfehlen wir die Wartung in einem unserer Servicecenter.

1 Montage

Das Werkzeug muss vor der Montage vollständig geöffnet sein.

- Bevor Sie den Deckel des Crimp Counters öffnen, entfernen Sie den Batterie-Schutzstreifen.

2 Crimp Counter öffnen und schließen

3 Serviceintervall einstellen

- Drücken Sie je einmal den Pin auf der Platine, um zwischen 5000, 10000 oder 15000 Crimpvorgängen zu wechseln.

Die LED leuchtet zur Bestätigung der Einstellung kurz auf, bei 5000 grün, bei 10000 gelb und bei 15000 rot.

4 LED Anzeige

- Grün: Serviceintervall noch nicht erreicht
- Gelb: Noch <300 Crimpvorgänge bis zur fälligen Wartung
- Rot: Serviceintervall erreicht, Wartung erforderlich

4 NFC-Funktion

Um Geräteinformationen auszulesen, wird ein NFC Reader (z. B. ein Smartphone) und eine geeignete App benötigt. Folgende Werte können ausgelesen werden:

- Serviceintervall
- Anzahl der Crimpvorgänge
- Gesamtanzahl der Crimpvorgänge
- Batteriekapazität

- Halten Sie Ihren NFC Reader an den Crimp Counter, um die Daten auszulesen.

5 Wartung

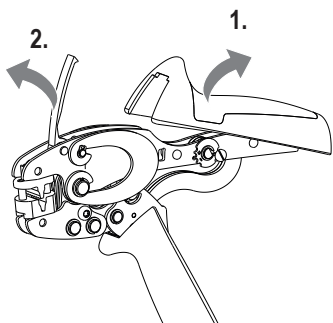
5.1 Servicezähler zurücksetzen

- Halten Sie den Pin auf der Platine 3 – 5 Sekunden gedrückt.

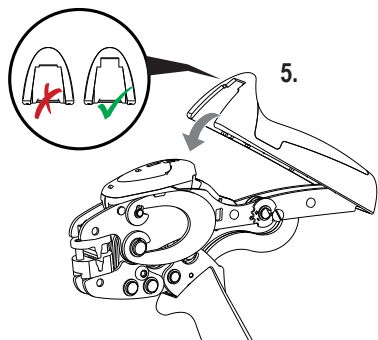
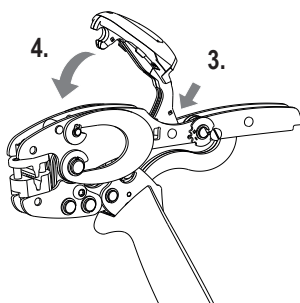
5.2 Batterie austauschen

- Tauschen Sie die Batterie (CR 1220) und setzen Sie den Servicezähler zurück.

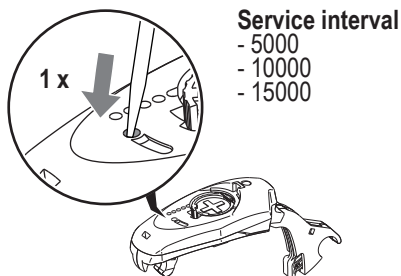
1



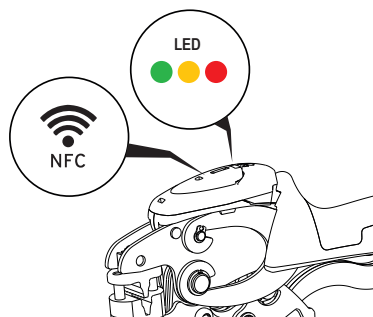
2



3

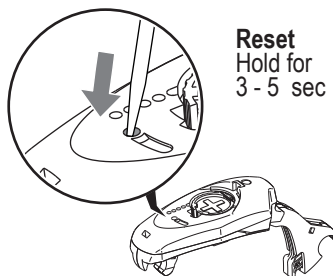


4

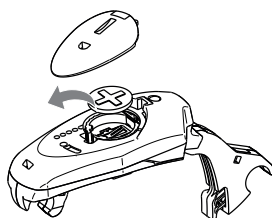


5

5.1



5.2



en Intended use

The device is designed to count crimping operations in order to signal when the next tool maintenance is due. Only use the device for the work described in the operating instructions.

Safety information

- Do not work on live parts.
- Cover and block off live parts in the vicinity of your workplace.
- Only use the device in dry, industrial environments in accordance with IP protection class 20.

Maintenance

The device must be checked regularly for proper functioning. If it is not possible to carry out such checks on site, they can be carried out by the manufacturer.

Repairs

The device may only be repaired by the manufacturer, otherwise accidents may occur at the site of the operator.

Disposal

- Before disposing of the product, remove the battery for separate disposal.



Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: www.weidmueller.com/disposal.



Crimp counter for crimping tools

Function

The device can signal the number of crimping operations via LED and transmit it to a smartphone via NFC. The device outputs two count values and is equipped with an adjustable limit for the next maintenance:

- Number of crimping operations: This service counter records the crimping operations until the next maintenance and can be reset if necessary.
- Total number: This counter counts all crimping operations continuously and cannot be reset.
- Service interval: The required maintenance can be set to 5000, 10000 or 15000 crimping operations. The service interval is preset to 10000 crimping operations.

ATTENTION

The tools listed in Table A are already equipped with the crimp counter and sealed with a sticker.

- When the device signals that maintenance is required or the battery is empty, we recommend having it serviced at one of our service centres.

1 Installation

The tool must be fully open before the crimp counter is installed.

- Before opening the cover of the crimp counter, remove the battery protective strip.

2 Opening and closing the crimp counter

3 Setting the service interval

- Press the pin on the board once to switch between 5000, 10000 and 15000 crimping operations.

The LED lights up briefly to confirm the setting: green for 5000, yellow for 10000 and red for 15000.

4 LED display

- Green: Service interval not yet reached
- Yellow: <300 crimping operations until maintenance is due
- Red: Service interval reached, maintenance required

4 NFC function

An NFC reader (e.g. a smartphone) and a suitable app are required to read device information. The following values can be read:

- Service interval
- Number of crimping operations
- Total number of crimping operations
- Battery capacity

- Hold your NFC reader against the crimp counter to read the data.

5 Maintenance

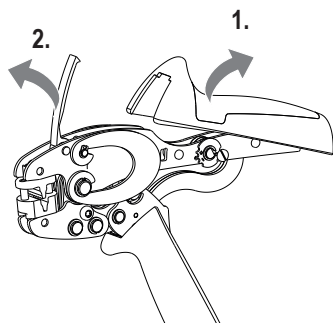
5.1 Resetting the service counter

- Press and hold the pin on the circuit board for 3–5 seconds.

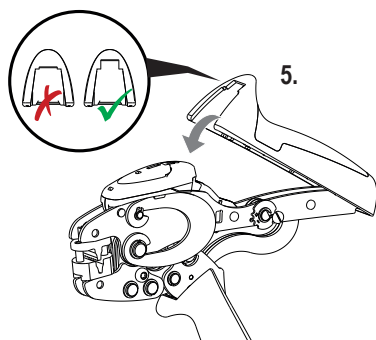
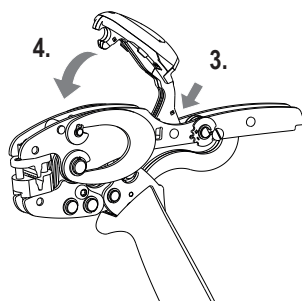
5.2 Replacing the battery

- Replace the battery (CR 1220) and reset the service counter.

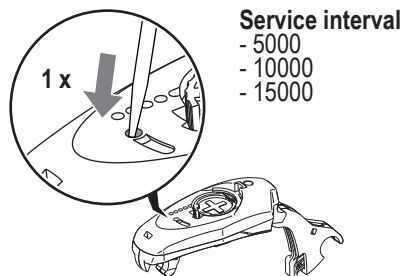
1



2

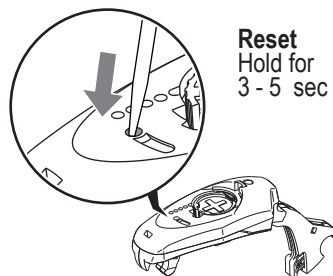


3

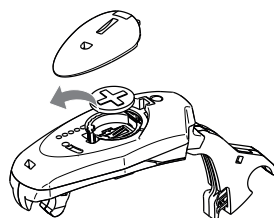


5

5.1



5.2



Utilisation conforme

L'appareil est destiné à servir de compteur pour les processus de sertissage, afin de signaler la prochaine maintenance de l'outil. Utilisez l'appareil uniquement pour les travaux décrits dans le manuel d'utilisation.

Consignes de sécurité

- Ne travaillez pas sur des pièces sous tension.
- Couvrez et verrouillez les pièces sous tension à proximité de votre lieu de travail.
- Utilisez l'appareil uniquement dans un environnement industriel sec, conformément à la classe de protection IP 20.

Maintenance

Le bon fonctionnement de l'appareil doit être vérifié régulièrement. Si les essais sur place ne sont pas possibles, ils peuvent être effectués par le fabricant.

Réparations

L'appareil doit uniquement être réparé par le fabricant, sinon il peut y avoir un risque d'accident pour l'opérateur.

Mise au rebut

- Avant d'éliminer le produit, retirez la batterie pour l'éliminer séparément.



Respectez les consignes pour une élimination correcte du produit. Vous pouvez trouver les consignes ici : www.weidmueller.com/disposal.



Compteur de sertissage pour outils de sertissage

Fonction

L'appareil peut signaler le nombre de processus de sertissage via une LED et le transmettre à un smartphone par communication en champ proche. L'appareil émet deux valeurs de décompte et est doté d'une limite ajustable pour la prochaine maintenance :

- Nombre de processus de sertissage : ce compteur de service enregistre les processus de sertissage jusqu'à la prochaine maintenance et peut être réinitialisé si nécessaire.
- Nombre total : ce compteur décompte tous les processus de sertissage en continu et ne peut pas être réinitialisé.
- Intervalle de service : l'échéance de maintenance peut être réglée sur 5 000, 10 000 ou 15 000 processus de sertissage. L'intervalle de service est prédéfini sur 10 000 processus de sertissage.

ATTENTION

Les outils dans le tableau A sont déjà équipés du compteur de sertissage et dotés d'une étiquette.

- Si l'appareil signale l'échéance de maintenance ou si la batterie est vide, nous recommandons de faire procéder à la maintenance dans l'un de nos centres de service.

1 Montage

L'outil doit être entièrement ouvert avant le montage.

- Avant d'ouvrir le couvercle du compteur de sertissage, retirez la bande de protection de la pile.

2 Ouvrir et fermer le compteur de sertissage

3 Réglage de l'intervalle de service

- Appuyez respectivement à une reprise la broche sur la platine, pour commuter entre 5 000, 10 000 ou 15 000 processus de sertissage.

La LED s'allume brièvement pour confirmer le réglage, en vert pour 5 000, en jaune pour 10 000 et en rouge pour 15 000.

4 Affichage LED

Vert : intervalle de service pas encore atteint
Jaune : encore <300 processus de sertissage avant l'échéance de maintenance
Rouge : intervalle de service atteint, maintenance requise

4 Fonction de communication en champ proche

Pour lire les informations de l'appareil, un lecteur de communication en champ proche (par ex. un smartphone) et une application adaptée sont nécessaires. Les valeurs suivantes peuvent être lues :

- Intervalle de service
- Nombre de processus de sertissage
- Nombre total de processus de sertissage
- Capacité de la batterie

- Maintenez votre lecteur de communication en champ proche sur le compteur de sertissage pour lire les données.

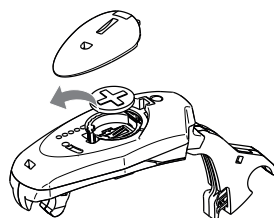
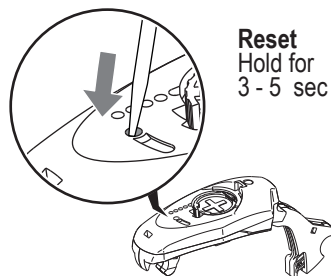
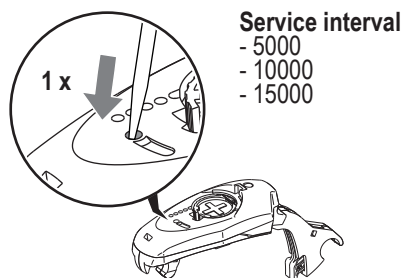
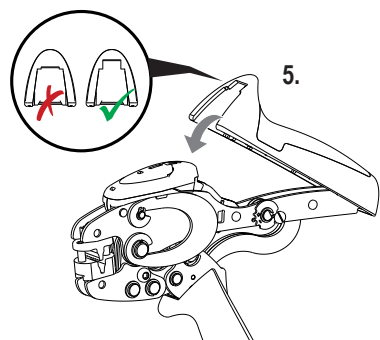
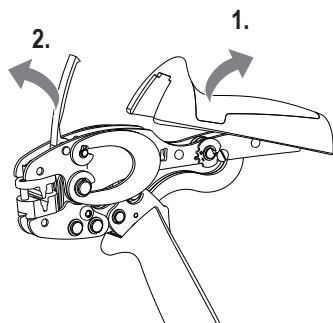
5 Maintenance

5.1 Réinitialiser le compteur de service

- Maintenez la broche sur la platine enfoncée pendant 3 à 5 secondes.

5.2 Remplacer la batterie

- Veuillez remplacer la batterie (CR 1220) et réinitialiser le compteur de service.



it Uso previsto

Il dispositivo è destinato al conteggio di procedure di crimpatura per segnalare l'intervento di manutenzione successivo dell'utensile. Utilizzare il dispositivo solo per i lavori descritti nelle istruzioni d'uso.

Indicazioni di sicurezza

- Non lavorare su parti sotto tensione.
- Coprire e recintare le parti sotto tensione in prossimità del luogo di lavoro.
- Utilizzare il dispositivo solo in un ambiente industriale asciutto, secondo il grado di protezione IP 20.

Manutenzione

Il dispositivo deve essere controllato regolarmente per verificarne il corretto funzionamento. Se non è possibile effettuare tali controlli in loco, possono essere eseguiti dal produttore.

Riparazioni

Il dispositivo può essere riparato solo dal produttore, altrimenti potrebbero verificarsi incidenti per l'operatore.

Smaltimento

- Prima di smaltire il prodotto, rimuovere la batteria per garantire uno smaltimento a parte.



Rispettare le indicazioni sullo smaltimento corretto del prodotto. Le indicazioni sono riportate qui:
www.weidmueller.com/disposal.



Contatore per utensili di crimpatura

Funzione

Il dispositivo può segnalare il numero di procedure di crimpatura tramite LED e trasmetterlo a uno smartphone tramite NFC. Il dispositivo emette due valori numerici ed è dotato di un limite impostabile per l'intervento di manutenzione successivo:

- Numero di procedure di crimpatura: questo contatore di servizio rileva le procedure di crimpatura residue fino all'intervento di manutenzione successivo e può essere azzerato se necessario.
- Numero complessivo: questo contatore conta tutte le procedure di crimpatura continuamente e non può essere azzerato.
- Intervallo di manutenzione: l'intervento di manutenzione successivo può essere impostato su 5000, 10000 o 15000 procedure di crimpatura. L'intervallo di manutenzione è preimpostato su 10000 procedure di crimpatura.

ATTENZIONE

Gli utensili riportati nella tabella A sono già dotati del contatore di crimpatura e sigillati con un adesivo.

- Quando il dispositivo segnala l'intervento di manutenzione o la batteria è scarica, consigliamo di eseguire l'intervento di manutenzione in uno dei nostri centri di assistenza.

1 Installazione

L'utensile deve essere completamente aperto prima dell'installazione.

- Prima di aprire il coperchio del contatore di crimpatura, rimuovere la striscia protettiva della batteria.

2 Aprire e chiudere il contatore di crimpatura

3 Impostare l'intervallo di crimpatura

- Premere rispettivamente una volta il pin sulla scheda di circuito per cambiare tra 5000, 10000 o 15000 procedure di crimpatura.

Al momento della conferma dell'impostazione il LED si accende brevemente con colore verde per 5000, giallo per 10000 e rosso per 15000.

4 Indicatore LED

Verde: intervallo di manutenzione non ancora raggiunto

Giallo: ancora <300 procedure di crimpatura fino all'intervento di manutenzione successivo

Rosso: intervallo di manutenzione raggiunto, manutenzione necessaria

4 Funzione NFC

Per leggere le informazioni del dispositivo sono necessari un lettore NFC (per es. uno smartphone) e un'app adatta. Possono essere letti i seguenti valori:

- Intervallo di manutenzione
- Numero di procedure di crimpatura
- Numero complessivo di procedure di crimpatura
- Capacità della batteria
- Avvicinare il lettore NFC al contatore di crimpatura per leggere i dati.

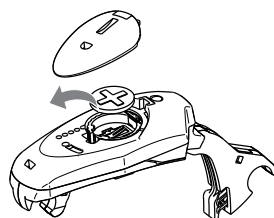
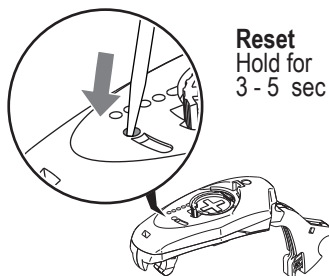
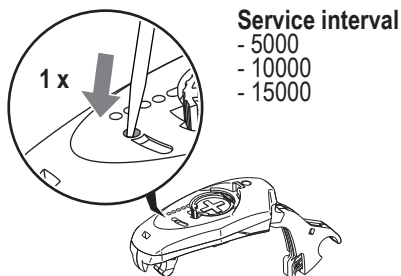
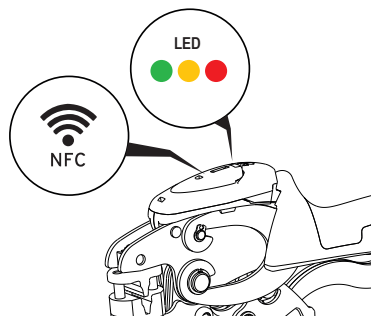
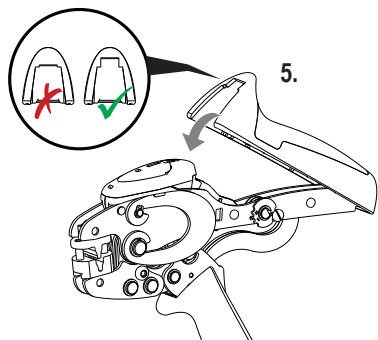
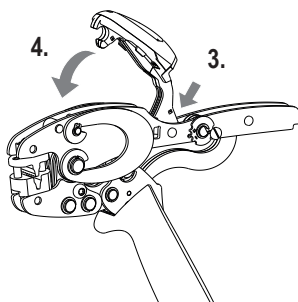
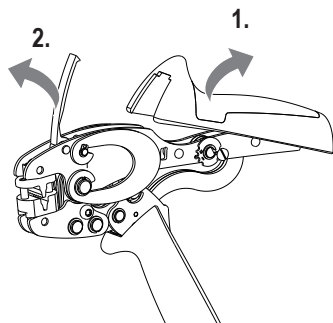
5 Manutenzione

5.1 Azzeramento del contatore di servizio

- Tenere premuto il pin sulla scheda di circuito per 3-5 secondi.

5.2 Sostituzione della batteria

- Sostituire la batteria (CR 1220) e azzerare il contatore di servizio.



es Uso previsto

El equipo está diseñado para contar los ciclos de crimpado con el fin de indicar el próximo mantenimiento de la herramienta. Utilice el equipo únicamente para las operaciones descritas en las instrucciones de uso.

Indicaciones de seguridad

- No trabaje en componentes bajo tensión.
- Cubrir y aislar los componentes bajo tensión situados cerca de su lugar de trabajo.
- Utilice el dispositivo únicamente en entornos industriales secos, conforme al grado de protección IP 20.

Mantenimiento

El dispositivo debe ser revisado periódicamente para garantizar un funcionamiento correcto. Si no es posible realizar las pruebas correspondientes in situ, éstas pueden ser realizadas por el fabricante.

Reparaciones

El dispositivo solo debe ser reparado por el fabricante; de lo contrario, pueden producirse accidentes para el operador.

Eliminación

- Antes de eliminar el producto, extraiga la pila para una eliminación por separado.



Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí:
www.weidmueller.com/disposal.



Contador de ciclos de crimpado para herramientas de crimpado

Función

El dispositivo puede indicar el número de ciclos de crimpado mediante LED y transmitirla a un smartphone vía NFC. El dispositivo proporciona dos valores de conteo y está equipado con un límite ajustable para el próximo mantenimiento:

- Número de ciclos de crimpado: este contador de servicio registra los ciclos de crimpado hasta el próximo mantenimiento y puede restablecerse si es necesario.
- Cantidad total: este contador registra de forma continua todos los ciclos de crimpado y no se puede restablecer.
- Intervalo de servicio: el mantenimiento programado puede ajustarse a 5000, 10000 o 15000 ciclos de crimpado. El intervalo de servicio está preajustado a 10000 ciclos de crimpado.

ATENCIÓN

Las herramientas de la tabla A ya están equipadas con el Crimp Counter y selladas con una etiqueta adhesiva.

- Si el dispositivo indica mantenimiento o la pila está agotada, recomendamos realizar el mantenimiento en uno de nuestros centros de servicio.

1 Montaje

La herramienta debe estar completamente abierta antes del montaje.

- Antes de abrir la tapa del contador de crimpado, retire la tira protectora de la batería.

2 Abrir y cerrar el Crimp Counter

3 Ajustar el intervalo de servicio.

- Presione una vez el pin en la placa para cambiar entre 5000, 10000 o 15000 ciclos de crimpado.

El LED se enciende brevemente para confirmar el ajuste: verde para 5000, amarillo para 10000 y rojo para 15000 ciclos de crimpado.

4 Indicador LED

Verde: intervalo de servicio aún no alcanzado
Amarillo: todavía <300 ciclos de crimpado hasta el mantenimiento programado
Rojo: intervalo de servicio alcanzado, se requiere mantenimiento

4 Función NFC

Para leer la información del dispositivo, se necesita un lector NFC (por ejemplo, un smartphone) y una aplicación adecuada. Se pueden leer los siguientes valores:

- Intervalo de servicio
- Número de ciclos de crimpado
- Número total de ciclos de crimpado
- Capacidad de la pila

- Acerque su lector NFC al Crimp Counter para leer los datos.

5 Mantenimiento

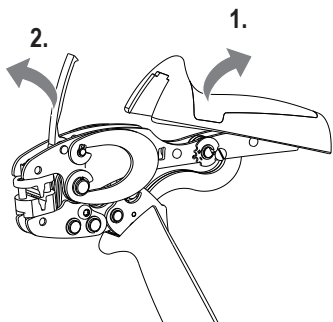
5.1 Restablecer el contador de servicio

- Mantenga presionado el pin en la placa durante 3 a 5 segundos.

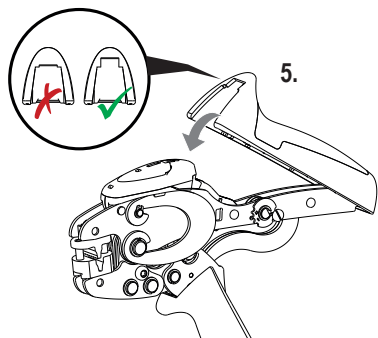
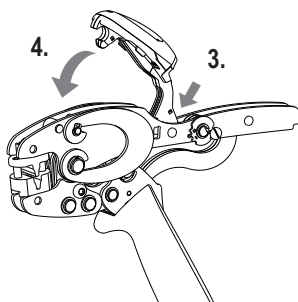
5.2 Sustituir la pila

- Sustituya la pila (CR 1220) y restablezca el contador de servicio.

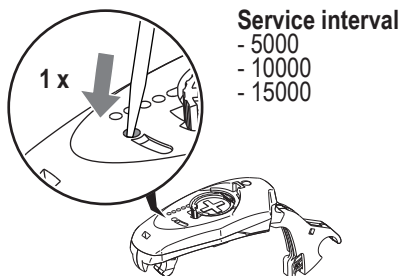
1



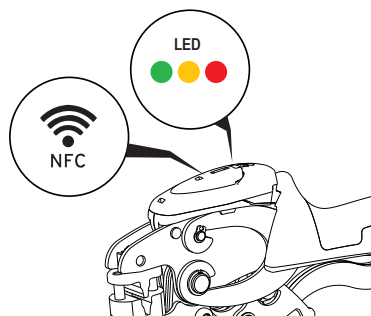
2



3

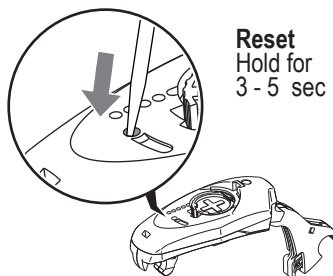


4

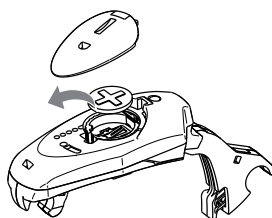


5

5.1



5.2



Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het tellen van krimphandelingen om aan te geven wanneer het gereedschap weer moet worden onderhouden. Gebruik het gereedschap alleen voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden.

Veiligheidsinstructies

- Werk niet aan onder spanning staande delen.
- Dek onderdelen die onder spanning staan in de buurt van uw werkplek af en scherm ze af.
- Gebruik het apparaat alleen in een droge, industriële omgeving, conform IP-beschermingsgraad 20.

Onderhoud

Het apparaat moet regelmatig worden gecontroleerd op een goede werking. Indien geschikte tests ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabrikant worden uitgevoerd.

Reparaties

Het apparaat mag alleen door de fabrikant worden gerepareerd, anders kunnen er ongelukken gebeuren voor de gebruiker.

Verwijdering

- Verwijder de batterij voor gescheiden afvalverwijdering voordat u het product weggooit.



Neem de aanwijzingen voor een correcte verwijdering van het product in acht. U kunt de aanwijzingen hier vinden: www.weidmueller.com/disposal.



Krimpteller voor krimpgereedschappen

Functie

Het apparaat kan het aantal krimphandelingen via een LED aangeven en via NFC naar een smartphone verzenden. Het apparaat geeft twee telwaarden weer en is uitgerust met een instelbare limiet voor het volgende onderhoud:

- Aantal krimphandelingen: deze serviceteller registreert de krimphandelingen tot het volgende onderhoud en kan indien nodig worden gereset.
- Totaal aantal: deze teller telt alle krimphandelingen continu en kan niet worden gereset.
- Service-interval: het onderhoud dat moet worden uitgevoerd, kan worden ingesteld op 5000, 10000 of 15000 krimphandelingen. Het service-interval is vooraf ingesteld op 10.000 krimphandelingen.

LET OP

De gereedschappen in tabel A zijn al uitgerust met de krimpteller en verzegeld met een sticker.

- Wanneer het apparaat aangeeft dat onderhoud nodig is of wanneer de batterij leeg is, adviseren wij om het apparaat te laten onderhouden in een van onze servicecentra.

1 Montage

Het gereedschap moet voor de montage volledig geopend zijn.

- Verwijder de beschermstrip van de batterij voordat u het deksel van de krimpteller opent.

2 Krimpteller openen en sluiten

3 Service-interval instellen

- Druk één keer op de pin op de printplaat om te schakelen tussen 5000, 10000 of 15000 krimphandelingen.

De LED brandt kort om de instelling te bevestigen: groen bij 5000, geel bij 10000 en rood bij 15000.

4 LED-weergave

- Groen: Service-interval nog niet bereikt
- Geel: Nog <300 krimphandelingen tot aan benodigd onderhoud
- Rood: Service-interval bereikt, onderhoud nodig

4 NFC-functie

Om de apparaat informatie uit te lezen, hebt u een NFC-reader (bijv. een smartphone) en een geschikte app nodig. De volgende waarden kunnen worden uitgelezen:

- Service-interval
- Aantal krimphandelingen
- Totaal aantal krimphandelingen
- Batterijcapaciteit

- Houd uw NFC-reader tegen de krimpteller om de gegevens uit te lezen.

5 Onderhoud

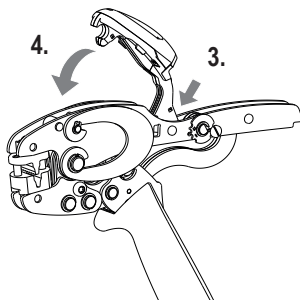
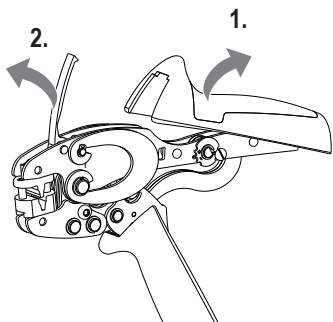
5.1 Serviceteller resetten

- Houd de pin op de printplaat 3 – 5 seconden ingedrukt.

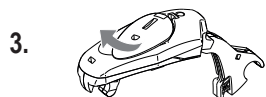
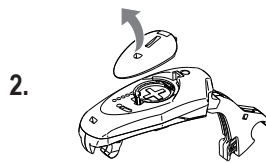
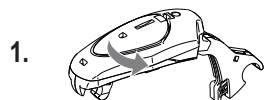
5.2 Batterij vervangen

- Vervang de batterij (CR 1220) en reset de serviceteller.

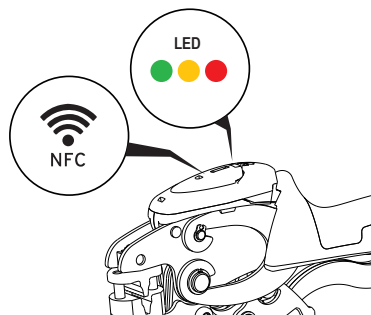
1



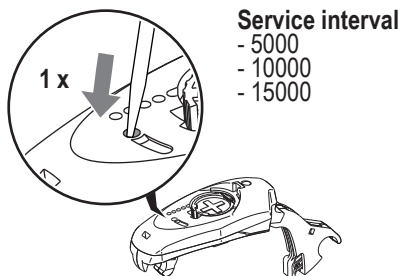
2



4

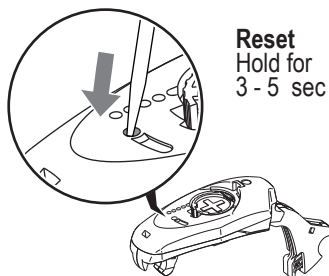


3

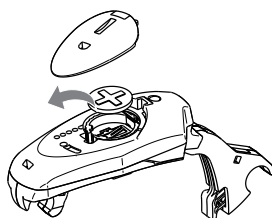


5

5.1



5.2



(SV) Avsedd användning

Produkten är avsedd för räkning av crimpningar för att informera om nästa verktygsunderhåll. Använd endast produkten för de arbeten som beskrivs i bruksanvisningen.

Säkerhetsanvisning

- Arbeta inte på spänningssatta delar.
- Täck över och spärra av spänningssatta delar nära din arbetsplats.
- Använd endast produkten i torr industrimiljö enligt skyddsklass IP20.

Underhåll

Produkten måste kontrolleras regelbundet med avseende på felfri funktion. Om lämpliga kontroller inte är möjliga på plats kan de utföras av tillverkaren.

Reparationer

Produkten får endast repareras av tillverkaren. I annat fall föreligger risk att användaren drabbas av olycksfall.

Kassering

- Innan du bortskaffar produkten måste du ta ut batteriet och bortskaffa det separat.



Följ anvisningarna för korrekt kassering av produkten. Du hittar anvisningarna här: www.weidmueller.com/disposal.



Crimpräknare för crimpverktyg

Funktion

Produkten kan signalera antalet crimpningar via en lysdiod och överföra informationen via NFC till en smarttelefon. Produkten avger två siffrvärden och är utrustad med en inställbar gräns för nästa underhåll.

- Antal crimpningar: Denna serviceräknare registrerar crimpningar fram till nästa underhåll och kan vid behov återställas.
- Totalt antal: Denna räknare räknar alla crimpningar fortlöpande och kan inte återställas.
- Serviceintervall: Det utestående underhållet kan ställas in på 5 000, 10 000 eller 15 000 crimpningar. Serviceintervallet är förinställt på 10 000 crimpningar.

OBS

Verktygen i tabell A är redan utrustade med crimpräknaren och förseglade med en dekal.

- Om produkten signalerar underhåll eller om batteriet är tomt, rekommenderar vi att utföra underhållet på en av våra servicecentra.

1 Montage

Verktyget måste öppnas helt före montaget.

- Innan du öppnar locket på crimpräknaren ska du ta bort batteriets skyddsremsa.

2 Öppna och stänga crimpräknaren

3 Ställa in serviceintervall

- Tryck en gång på stiftet på kretskortet för att växla mellan 5 000, 10 000 eller 15 000 crimpningar.

Lysdioden tänds kort för att bekräfta inställningen – grönt vid 5 000, gult vid 10 000 och rött vid 15 000.

4 LED-indikering

Grön: Serviceintervall inte uppnått än

Gul: <300 crimpningar kvar fram till utestående underhåll

Röd: Serviceintervall uppnått, underhåll krävs

4 NFC-funktion

För att läsa av produktinformation, behövs en NFC-läsare (t.ex. en smarttelefon) och en lämplig app. Följande värden kan avläsas:

- Serviceintervall
- Antal crimpningar
- Totalt antal crimpningar
- Batterikapacitet

- Håll NFC-läsaren vid crimpräknaren för att läsa av data.

5 Underhåll

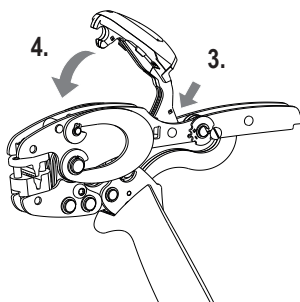
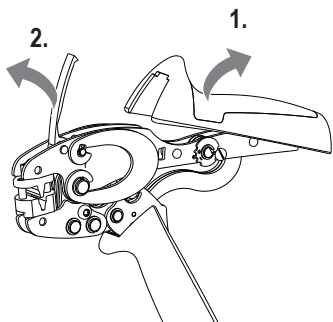
5.1 Återställa serviceräknaren

- Håll stiftet på kretskortet intryckt i 3–5 sekunder.

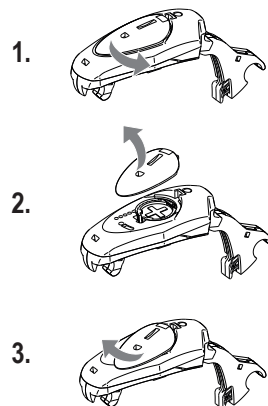
5.2 Byta ut batteriet

- Byt ut batteriet (CR 1220) och sätt tillbaka serviceräknaren.

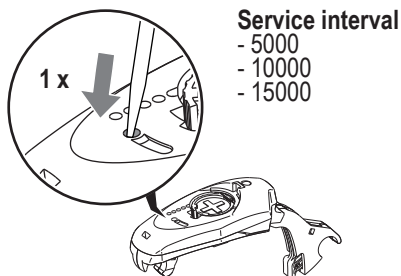
1



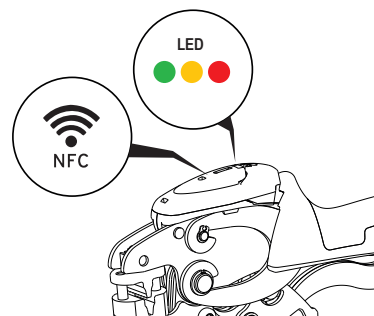
2



3

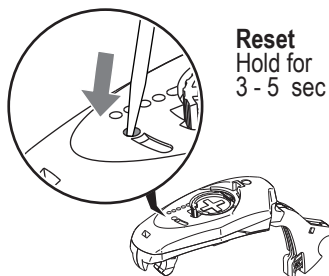


4

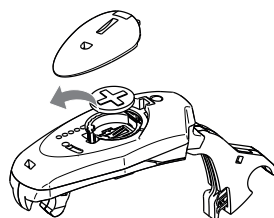


5

5.1



5.2



Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do zliczania procesów zaciskania w celu zasygnalizowania kolejnej konserwacji narzędzia. Urządzenie należy stosować tylko do prac opisanych w instrukcji obsługi.

Zasady bezpieczeństwa

- Nie wykonuj prac przy częściach znajdujących się pod napięciem.
- Części znajdujące się pod napięciem w pobliżu stanowiska pracy użytkownika należy osłonić i odgradzić.
- Urządzenie może być używane wyłącznie w suchym środowisku przemysłowym zgodnie ze stopniem ochrony IP 20.

Konserwacja

Urządzenie wymaga regularnej kontroli pod kątem prawidłowego działania. Jeżeli nie można dokonać właściwych kontroli na miejscu, może je przeprowadzić producent.

Naprawy

Urządzenie może być naprawiane tylko przez producenta, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia ze strony operatora.

Utylizacja odpadów

- Przed utylizacją produktu należy wyjąć baterię, aby zutylizować ją oddzielnie.



Zastosuj się do informacji dotyczącej prawidłowej utylizacji zużytego urządzenia. Informacje te zamieszczono w: www.weidmueller.com/disposal.



Licznik zaciśnień do narzędzi do zaciskania

Funkcja

Urządzenie może sygnalizować liczbę procesów zaciskania za pomocą diody LED i przesyłać ją do smartfona za pośrednictwem NFC. Urządzenie wyświetla dwie wartości liczbowe i jest wyposażone w regulowany limit dla następnej konserwacji:

- Liczba cykli procesów zaciskania: licznik serwisowy rejestruje procesy zaciskania do następnej konserwacji i w razie potrzeby może zostać zresetowany.
- Liczba całkowita: licznik zlicza wszystkie cykle procesów zaciskania w sposób ciągły i nie może zostać zresetowany.
- Interwał serwisowy: wymaganą konserwację można ustawić na 5000, 10 000 lub 15 000 cykli procesów zaciskania. Interwał serwisowy jest ustawiony w konfiguracji początkowej na 10 000 cykli.

UWAGA

Narzędzia w tabeli A są już wyposażone w licznik zaciśnień i zabezpieczone naklejką.

- Jeśli urządzenie sygnalizuje konieczność przeprowadzenia konserwacji lub bateria jest wyczerpana, zalecamy przeprowadzenie konserwacji w jednym z naszych centrów serwisowych.

1 Montaż

Narzędzie wymaga całkowitego otwarcia przed montażem.

- Przed otwarciem pokrywy licznika zaciskowego należy usunąć taśmę zabezpieczającą baterię.

2 Otwieranie i zamykanie licznika zaciśnień

3 Ustawianie interwału serwisowego

- Naciśnij jednokrotnie pin na płytce drukowanej, aby przełączyć między 5000, 10 000 lub 15 000 cykli procesów zaciskania.

Dioda LED zaświeci się na krótko, aby potwierdzić ustawienie, zielona przy 5000, żółta przy 10 000 i czerwona przy 15 000 cykli.

4 Wyświetlacz LED

Zielony: interwał serwisowy nie jest jeszcze osiągnięty

Żółty: pozostało <300 procesów zaciskania do wymaganej konserwacji

Czerwony: interwał serwisowy został osiągnięty, wymagana konserwacja

4 Funkcja NFC

Do odczytu informacji o urządzeniu wymagany jest czytnik NFC (np. smartfon) i odpowiednia aplikacja. Można odczytywać następujące wartości:

- Interwał serwisowy
- Liczba procesów zaciskania
- Liczba całkowita procesów zaciskania
- Pojemność baterii

- Przytrzymaj czytnik NFC przy liczniku zaciśnień, aby odczytać dane.

5 Konserwacja

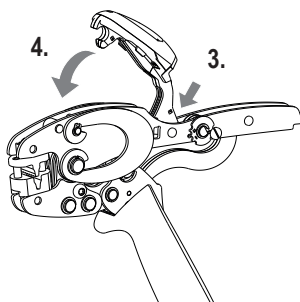
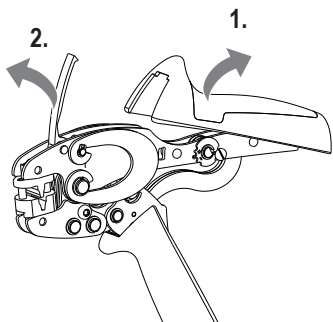
5.1 Resetowanie licznika serwisowego

- Naciśnij i przytrzymaj pin na płytce drukowanej przez 3-5 sekund.

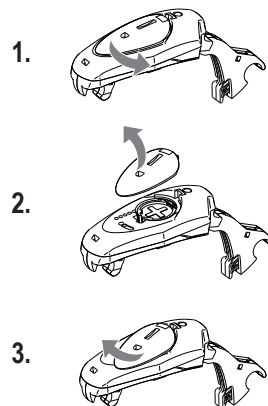
5.2 Wymiana baterii

- Wymień baterię (CR 1220) i zresetuj licznik serwisowy.

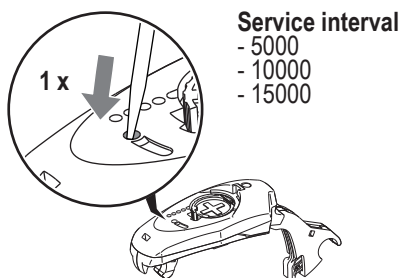
1



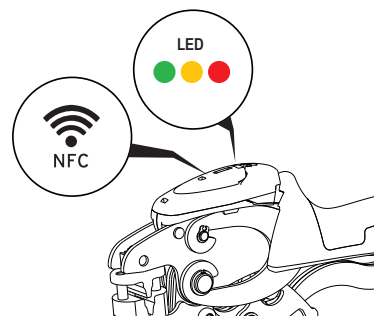
2



3

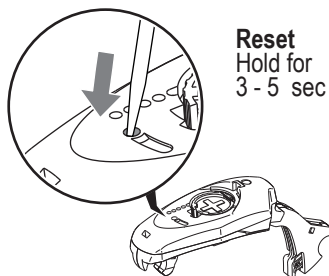


4

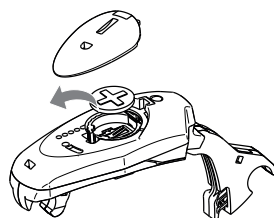


5

5.1



5.2



CZ Zamýšlené použití

Zařízení je určeno k počítání provedených krimpování pro účely signalizace potřeby následující údržby nástroje. Zařízení používejte pouze k provádění prací popsaných v návodu k obsluze.

Bezpečnostní pokyny

- Nepracujte na součástech pod napětím.
- Zakryjte a blokujte části pod napětím v blízkosti pracoviště.
- Zařízení používejte pouze v suchém průmyslovém prostředí v souladu se stupněm krytí IP 20.

Údržba

Zařízení je třeba pravidelně kontrolovat, abyste se ujistili, že funguje správně. Pokud nelze provést odpovídající zkoušky na místě, může je provést výrobce.

Opravy

Opravy zařízení smí provádět pouze výrobce, v opačném případě může dojít ke zranění pracovníků obsluhy.

Likvidace

- Před likvidací výrobku vyjměte baterii za účelem oddělené likvidace.



Dodržujte pokyny pro řádnou likvidaci výrobku. Pokyny naleznete zde: www.weidmueller.com/disposal.



Počítadlo krimpování pro krimpovací nástroje

Funkce

Zařízení může signalizovat počet krimpovacích procesů pomocí LED a odesílat je do chytrého telefonu prostřednictvím NFC. Zařízení uvádí dvě hodnoty počítadla a je vybaveno nastavitelným limitem pro následující údržbu:

- Počet procesů krimpování: Toto servisní počítadlo zaznamenává procesy krimpování do příští údržby. V případě potřeby jej lze vynulovat.
- Celkový počet: Toto počítadlo průběžně počítá všechny krimpovací procesy a nelze jej vynulovat.
- Servisní interval: Termín údržby lze nastavit na 5 000, 10 000 nebo 15 000 procesů krimpování. Servisní interval je přednastaven na 10 000 procesů krimpování.

POZOR

Nástroje uvedené v tabulce A jsou již vybaveny počítadlem krimpování a jsou opatřeny nálepkou.

- Pokud zařízení signalizuje potřebu provedení údržby nebo je baterie vybitá, doporučujeme provést údržbu v některém z našich servisních center.

1 Montáž

- Před montáží musí být nástroj zcela otevřený.
- Před otevřením krytu kleštinového měřiče odstraňte ochrannou fólii z baterie.

2 Otevření a zavření počítadla krimpování

3 Nastavení servisního intervalu

- Jedním stisknutím kolíku na desce plošných spojů lze přepínat mezi 5 000, 10 000 nebo 15 000 procesy krimpování.

Pro potvrzení nastavení se krátce rozsvítí LED dioda, zelená při 5 000, žlutá při 10 000 a červená při 15 000.

4 Indikace LED

- Zelená: Servisní interval dosud nebyl dosažen
- Žlutá: Zbývá ještě <300 procesů krimpování do termínu údržby
- Červená: Servisní interval byl dosažen, je nutná údržba

4 Funkce NFC

Ke čtení informací o zařízení je nutná čtečka NFC (např. chytrý telefon) a vhodná aplikace. Lze vyčíst následující hodnoty:

- Servisní interval
- Počet krimpování
- Celkový počet krimpování
- Kapacita baterie
- Pro odečtení údajů přiložte čtečku NFC k počítadlu krimpování.

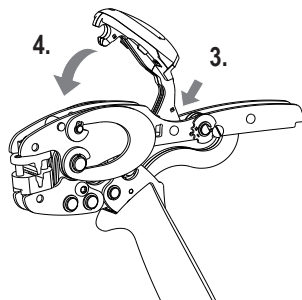
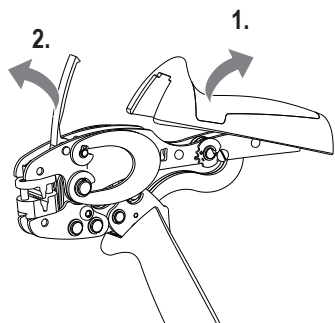
5 Údržba

5.1 Resetování servisního počítadla

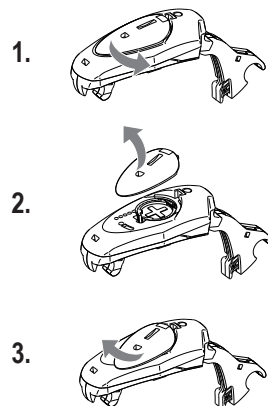
- Stiskněte a podržte kolík na desce plošných spojů po dobu 3 – 5 sekund.

5.2 Výměna baterie

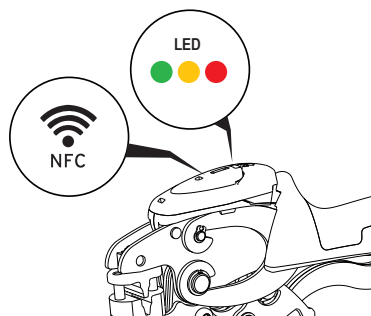
- Vyměňte baterii (CR 1220) a resetujte servisní počítadlo.



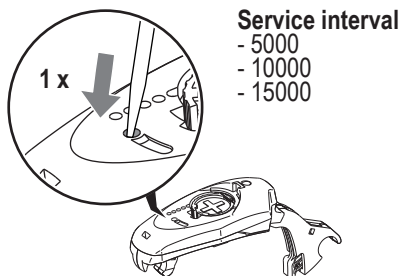
2



4

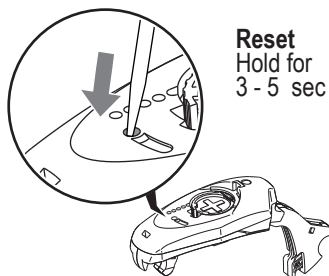


3

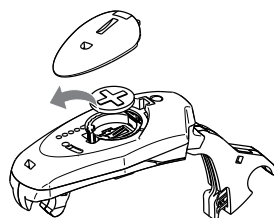


5

5.1



5.2



hu Rendeltetésszerű használat

A készülék a krímpelési folyamatok számlálására szolgál, feladata a következő szerszámkarbantartás jelzése. A készüléket csak a kezelési útmutatóban leírt munkákhoz használja.

Biztonsági tudnivalók

- Ne végezzen munkát feszültség alatt álló alkatrészekben.
- Fedje le és kerítse el a munkahelye közelében lévő feszültség alatt álló részeket.
- A készüléket csak száraz, ipari környezetben, 20-as IP védelem szerint használható.

Karbantartás

Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a készülék megfelelően működik-e. Ha a megfelelő vizsgálatokra a helyszínen nincs lehetőség, akkor azokat a gyártó tudja elvégezni.

Javítások

A készülék javítását csak a gyártó végezheti, ellenkező esetben baleset érheti az kezelőt.

Hulladékkezelés

- A termék ártalmatlanítása előtt az szelektív ártalmatlanítás érdekében vegye ki az akkumulátort.



A termék megfelelő hulladékkezeléséhez tartsa be a következő megjegyzéseket. Ezek a megjegyzések megtekinthetők itt: www.weidmueller.com/disposal



Krímpelőszerszámok krímpelésszámlálója

Funkció

A készülék a krímpelési folyamatok számát LED-el képes jelezni, és közeli terepi kommunikációval tudja átadni az okostelefonra. A készülék két számlálóértéket ad ki, és a következő karbantartás beállítható határaival rendelkezik:

- Krímpelési folyamatok száma: Ez a szervizszámláló a következő karbantartásig visszalévő krímpelési folyamatok számát rögzíti, és szükség esetén visszaállítható.
- Együttes szám: Ezek a számlálók folyamatosan számolják az összes krímpelési folyamatot, és nem állíthatók vissza.
- Szervizintervallum: A karbantartás esedékessége 5000, 10000 vagy 15000 krímpelésre állítható be. A szervizintervallum előzetesen 10000 krímpelési folyamatra kerül beállításra.

FIGYELEM

Az A táblázat szerszámái már rendelkeznek krímpelés-számlálóval, és matricával kerülnek lezárásra.

- Ha a készülék a karbantartást jelzi, vagy lemerült az elem, akkor a szervizközpontunk által végzett karbantartást ajánljuk.

1 Szerelés

A szerszámot a szerelés előtt teljesen ki kell nyitni.

- Mielőtt kinyitná a krímpelő számláló fedelét, távolítsa el az akkumulátor védőfedelét.

2 Krímpelés-számláló nyitása és zárása

3 Szervizintervallum beállítása

- Nyomja le egyszer az alaplapon lévő pin-t, az 5000, 10000, és 15000 krímpelés közötti átváltáshoz.

A beállítás jóváhagyása érdekében a LED röviden felvilágít, 5000 esetén zölden, 10000-nál sárgán, és 15000 esetén pirosan.

4 LED-kijelző

Zöld: Szervizintervallum még nincs elérve
Sárga: Még <300 krímpelés az esedékes karbantartásig
Piros: Szervizintervallum elérve, karbantartás szükséges

4 Közeli terepi kommunikáció funkció

A készülékinformációk kiolvasásához közeli terepi kommunikációs olvasó (pl. okostelefon) és megfelelő alkalmazás szükséges. Az alábbi értékek olvashatók ki:

- Szervizintervallum
- Krímpelések száma
- Krímpelések együttes száma
- Elemkapacitás

- Az adatok kiolvasásához tartsa a közeli terepi kommunikációs olvasót a krímpelés-számlálóhoz.

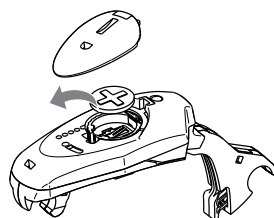
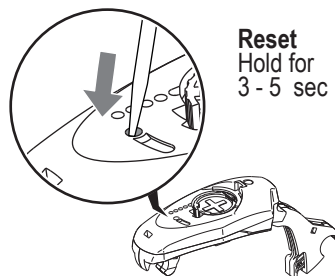
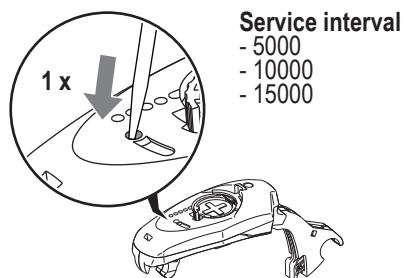
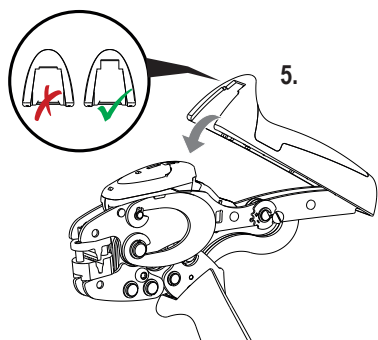
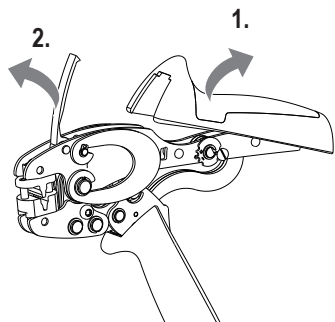
5 Karbantartás

5.1 Szervizszámláló visszaállítása

- Tartsa 3 – 5 másodpercig lenyomva az alaplapon pin-jét.

5.2 Elemcsere

- Cserélje ki a (CR 1220) elemet és állítsa vissza a szervizszámlálót.



(zh) 合规使用

设备设计用于计算压接过程数量，以发出下次保养工具的信号。只能将设备用于操作说明书中所述的作业。

安全提示

- 不得在有电的工件上作业。
- 遮盖并拦住您工位附近有电的工件。
- 只能在干燥、符合 IP 20 防护等级的工业环境中使用设备。

保养

必须定期检查设备的功能是否正常。如果无法在现场进行相应的检查，则可由生产商进行检查。

维修

只允许生产商维修设备，否则可能为操作人员带来事故。

废弃处置

► 在废弃处理产品前，请先取出电池单独废弃处理。



标记这个符号的产品些产品包含对环境 和人类健康有害的物质。因此，不得将这些产品放入未分类的城市垃圾中进行处置。
当产品达到使用寿命时，您可将其送回魏德米勒，我们将对其进行妥善的处置。请包装好产品，并将它们送到您的分销商处。

压接工具的压接计数器

功能

设备可通过 LED 发出压接过程数信号，并通过 NFC 传输至智能手机。设备输出两个计数值，配备有可设置的下次保养极限值：

- 压接过程数：该服务计数器记录下次保养前的压接过程，在需要时可重置。
- 总数：该计数器持续计算所有压接过程数量，无法重置。
- 服务间隔时间：可将到期保养设置为 5000、10000 或 15000 次压接过程。服务间隔时间已预设置为 10000 次压接过程。

注意

表 A 中的工具已经配备有压接计数器，并用标签密封。

► 如果设备发出保养信号，或者电池电量耗尽，我们推荐在我们的服务中心进行保养。

1 安装

在安装前必须完全打开工具。

► 在打开压接计数器的盖子之前，请先取下电池保护条。

2 打开和关闭压接计数器

3 设置服务间隔时间

► 每按一下电路板上的针脚，可以在 5000、10000 或 15000 次压接过程之间切换。

LED 灯短暂亮起，以确认设置，在达到 5000 次时亮绿色，在达到 10000 次时亮黄色，在达到 15000 时亮红色。

4 LED 显示

绿色：尚未达到服务间隔时间

黄色：距离到期保养还剩下不足 300 次压接过程

红色：达到服务间隔时间，需要保养

4 NFC 功能

为读取设备信息，需要有 NFC 阅读器（比如智能手机）和恰当的 App。可以读取以下值：

- 服务间隔时间
- 压接过程数量
- 压接过程总数
- 电池容量

► 请将您的 NFC 阅读器放到压接计数器上，以读取数值。

5 保养

5.1 重置服务计数器

► 按住电路板上的针脚 3 - 5 秒。

5.2 更换电池

► 请更换电池 (CR 1220)，然后重置服务计数器。